

I. — Lettre adressée à A. BORMS par le Conseiller d'Etat GERSTENHAUER  
le 10 avril 1915.

Bucharest, 10. April 1915

Mein geliebter Herr Dr. Borms!

Auch bei der Konvention zurück. Ich will auch gar nicht  
davon ausgehen, wie der Brief über die Bedürfnisse  
müssen also laides parisen, oder ein doppeltes Strafen  
sind. Ich würde Ihnen freies Haus, das ich den meinen  
Vorgeschlagen in Beispiel jetzt zu einem großen Maß  
sein, wenn ich den Brief über die Dinge selbst zu gelaf-  
preisen. Ich würde den bürokratischen Befehl zu halten,  
nicht über die königliche Familie kommen zu lassen.  
Wäre ich diesen Befehl nicht gegeben, so würde ich  
meine Stelle verlieren, und das ist für mich nicht  
zu wünschen.

Ich würde, selbst wenn ich zu Ihnen das Blauen-  
Büro! Also bitte ändern Sie den Brief über die  
fragen die ich Ihnen nicht können ändern!

Mit dem besten Wunsch  
Ihre

Konvention des Großfürsten



Antwerpen, 10 April 1915.

Sehr geehrter Herr Dr Borms,

Anbei die Korrektur zurück. Es ist sonst gar nichts daran auszusetzen, nur den Aufsatz über die Königin müssen wir leider streichen, oder mindestens verändern. Ich sagte Ihnen heute schon, dass ich von meinen Vorgesetzten in Brüssel scharf zurechtgewiesen worden bin, weil ich den Aufsatz über König Albert zugelassen habe. Ich habe den bündigen Befehl erhalten, nichts über die Königliche Familie erscheinen zu lassen. Würde ich diesem Befehl nicht gehorchen, so würde ich meine Stelle verlieren, ein anderer Zensor würde hier walten, wahrlich nicht zu Gunsten des Vlamentums. Also bitte ändern Sie den Aufsatz oder ersetzen Sie ihn durch einen anderen.

Mit den verbindlichsten Grüßen,

Ihr

Regierungsrat,  
(S.) GERSTENHAUER.

Anvers, le 10 avril 1915.

Très honoré Docteur Borms,

Inclus la correction en retour. Il n'y a rien à reprendre sauf qu'il nous sera malheureusement nécessaire de rayer le texte qui concerne la Reine. Je vous disais déjà aujourd'hui que j'avais été blâmé fortement par mes supérieurs parce que j'avais toléré le texte relatif au Roi Albert. J'ai reçu l'ordre bref de ne rien laisser publier sur la Famille royale. Si je désobéissais à cet ordre, je perdrais ma place, un autre censeur agirait ici, et non pas en vérité à l'avantage de la cause flamande. Veuillez donc changer le texte ou remplacez-le par un autre.

Avec mes compliments les plus obligeants,

Votre

Regierungsrat,  
(S.) GERSTENHAUER.



Documents pour servir à l'Histoire de la Guerre en Belgique

---

**LES ARCHIVES**  
DU  
**CONSEIL DE FLANDRE**  
(RAAD VAN VLAANDEREN)

PUBLIÉES PAR LA  
**LIGUE NATIONALE POUR L'UNITÉ BELGE**



BRUXELLES  
ANC. ÉTABL. D'IMPR. TH. DEWARICHET  
RUE DU BOIS-SAUVAGE, 16



I. — Brief gericht door A. BORMS aan Staatsraad GERSTENHAUER op 10 April 1915.

Aankomstgen, 10. April 1915

Mijn grafaftegens om 'Levend'

Aankomstgen is de eerste gedachte. Is het niet een ding  
vanom uit te spreken, niet van de brief van de eerste die de  
wijzen van de eerste paragraaf, dat mijn vader van  
aan. Het is de eerste graf, dat is de eerste  
van de eerste in de eerste graf van de eerste  
leer, dat is de eerste graf van de eerste  
van de eerste. Het is de eerste graf van de eerste  
niet van de eerste graf van de eerste  
van de eerste graf van de eerste  
van de eerste graf van de eerste

van de eerste graf van de eerste  
van de eerste graf van de eerste  
van de eerste graf van de eerste

Mit den verleden bij de eerste graf van  
Ego  
Koning van de eerste graf van



Antwerpen, 10 April 1915.

Sehr geehrter Herr Dr Borms,

Anbei die Korrektur zurück. Er ist sonst gar nichts daran auszusetzen, nur den Aufsatz über die Königin müssen wir leider streichen, oder mindestens verändern. Ich sagte Ihnen heute schon, dass ich von meinen Vorgesetzten in Brüssel scharf zurechtgewiesen worden bin, weil ich den Aufsatz über König Albert zugelassen habe. Ich habe den bündigen Befehl erhalten, nichts über die Königliche Familie erscheinen zu lassen. Würde ich diesem Befehl nicht gehorchen, so würde ich meine Stelle verlieren, ein anderer Zensor würde hier walten, wahrlich nicht zu Gunsten des Vlamentums. Also bitte ändern Sie den Aufsatz oder ersetzen Sie ihn durch einen anderen.

Mit den verbindlichsten Grüßen,

Ihr

Regierungsrat,  
(S.) GERSTENHAUER.

Antwerpen, 10 April 1915.

Zeer geachte Heer Borms,

Hierbij de verbeterde kopij terug. Er is niets aan toe te voegen. Den tekst aangaande de Koningin kan echter tot ons spijt niet behouden blijven, of moet ten minste worden veranderd. Ik heb U vandaag gezegd dat ik door mijne oversten te Brussel reeds streng vermaand werd omdat ik den tekst aangaande Koning Albrecht niet geschrabd heb. Ook heb ik kort en bondig het bevel ontvangen niets over de Koninklijke Familie te laten verschijnen. Moest ik aan dit bevel te kort komen, zoo zou ik mijn plaats verliezen en door een ander censor worden vervangen, hetgeen de Vlaamsche kwestie waarlijk niet ten goede komen zou. Gelieve dus dezen tekst te veranderen of door een nieuwen te vervangen.

Anvaard mijn dienstwilligste groeten.

Uw

Regierungsrat,  
(G.) GERSTENHAUER.



Bewijsstukken voor de geschiedenis van den oorlog in België

---

# Het Archief

van den

# Raad van Vlaanderen

Uitgegeven door den

## Nationalen Bond voor de Belgische Eenheid



BRUSSEL

Drakkerij Oud-Huis Th. DEWARICHET  
16, Wilde-Woudstraat

Uitgever H. LAMERTIN  
1, Coudenbergstraat

1929